



Mexa, São Paulo

# PUMPITOPERA TRANSATLANTICA

---

**Do-12.10. bis Sa-14.10 / 20:00**

---

Sprache: Brasil. Portugiesisch, mit englischen Über-/Untertiteln

Triggerwarnung: Schnelle Lichtwechsel, Nebel, Stroboskoplicht, laute Musik

Inhaltliche Anmerkungen: Einige Szenen thematisieren Diskriminierung, Grenzpolitik und Drogenkonsum.

---

Dauer: 90 Min., Ort: k2

---

*Unser Tipp:*

## **TRANSTRONICA – A PLACE TO BE**

Saeleen Bouvar kuratiert in der zweiten Ausgabe das weltweit erste elektronische Musikfestival mit reinem trans\*-Lineup. Am Samstag unter anderem mit einem Live-Set von Podeserdesligado der Gruppe MEXA.

**Do-12.10 bis So-14.10. / 22:00**, Ort: kmh  
Pay as much as you feel.

EN

**PUMPITOPERA TRANSATLANTICA** revives pop music of the 1990s and combines personal stories with the material from “The Odyssey”. Today, the word “odyssey” stands not just for the journey of Odysseus but also the path and obstacles of every human being. But what if “The Odyssey” were named after the members of Mexa? What stories would be told then? Where does a group formed by people experiencing homelessness return to? How do you go home if you don’t have one of your own? Mexa experiment with the ancient epic, creating their own contemporary mythology in a glamorous and entertaining evening.

**Mexa** was founded in 2015 following outbreaks of violence in so-called homeless shelters in São Paulo. Since then, the collective of mothers, Black, trans and LGBTIQ\* artists, theatre practitioners, and activists has been exploring relationships of proximity and distance across life and art, street and institution as well as politics and aesthetics through the performing arts.

DE

**PUMPITOPERA TRANSATLANTICA** lässt die Popmusik der 1990er Jahre wieder aufleben und verbindet persönliche Geschichten mit dem Stoff aus "Die Odyssee". Heute steht das Wort "Odyssee" nicht nur für die Reise des Odysseus, sondern auch für den Weg und die Hindernisse eines jeden Menschen. Was aber, wenn "Die Odyssee" nach den Mitgliedern von Mexa benannt wäre? Welche Geschichten würden dann erzählt werden? Wohin kehrt eine Gruppe, die von Menschen mit Obdachlosigkeitserfahrungen gegründet wurde, zurück? Wie kann man nach Hause gehen, wenn man kein eigenes hat? Mexa experimentieren mit dem antiken Epos und kreieren ihre eigene zeitgenössische Mythologie in einem glamourösen und unterhaltsamen Abend.

Die Übersetzung des Stücks und die findet ihr hier:



oder unter [www.kampnagel.de/az](http://www.kampnagel.de/az)

## CREDITS

**Künstlerische Kreation** MEXA **Dramaturgie und Regie** João Turchi  
**Originalkonzept** Daniela Pinheiro **Von und mit** Aivan, Alê Tradução, Anita Silvia, Daniela Pinheiro, Dourado, Patrícia Borges, Tatiane Dell Campobello  
**Videodarsteller und Videokreation** Laysa Elias **Produktionsleitung und visuelles Konzept** Lu Mugayar **Ausführende Produktion** Leonardo Birche **Lichtdesign** Luzco **Soundtrack und Sounddesign** Podeserdesligado **Kostümdesign** Anuro Anuro, Cacao Francisco **Regieassistenz** Lucas Heymanns **Gesangslehrer** Mário Sevílio **Choreographische Partitur und Body Tuning** Daniela Pinheiro  
**Besonderer Dank an** Amy Letman, Alejandro Ahmed, Carol Mendonça, Duda Devassa, Dudu Quintanilha, Esponja, Francesca Tedeschi, Gabi Gonçalves, Guilherme Giufrida, Leandro Nerefuh, Mamba Negra, Olivia Ardui, Ricardo Frayha

**Koproduziert und in Auftrag gegeben von** Casa do Povo und Transform Mit der Unterstützung von: LEEDS 2023 Jahr der Kultur

Gefördert durch



im Rahmen der Reihe „Zeit für Welttheater“

